

SPECYFIKACJA ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 214 000 euro prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.:

Usługa tłumaczenia pisemnego tekstów specjalistycznych oraz korekta językowa na potrzeby pracowników naukowych Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II z podziałem na części

Zatwierdził:

**Zastępca Dyrektora Administracyjnego
mgr Marta Gemborys**

(pracownik Zamawiającego, któremu kierownik Zamawiającego powierzył wykonanie zastrzeżonych dla siebie czynności)

Lublin, dn. 21.05.2020 r.

ROZDZIAŁ I. Nazwa i adres Zamawiającego

1. Nazwa: **Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II**
2. Adres: Al. Raclawickie 14
20 – 950 Lublin
NIP: 712-016-10-05
REGON: 000514064
3. Adres strony internetowej: www.kul.pl
4. Jednostka prowadząca: Dział Zamówień Publicznych i Zakupów
tel.: 81 445 41 59
fax: 81 445 41 63
e-mail: dzp@kul.pl
5. Rodzaj Zamawiającego: Kościelna szkoła wyższa o pełnych prawach publicznych szkół wyższych.
6. Zamawiający nie dokonuje zakupu w imieniu innych instytucji zamawiających.
7. Adres strony internetowej, na której Zamawiający będzie zamieszczał wszystkie informacje dotyczące prowadzonego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego: <http://bip.kul.lublin.pl/zamowienia-publiczne,16027.html>

ROZDZIAŁ II. Tryb udzielenia zamówienia

1. Niniejsze postępowanie prowadzone jest w trybie przetargu nieograniczonego na podstawie art. 39-46 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo Zamówień Publicznych, zwanej dalej „ustawą Pzp”.
2. W zakresie nieuregulowanym niniejszą Specyfikacją Istotnych Warunków Zamówienia, zwaną dalej „SIWZ”, zastosowanie mają przepisy ustawy Pzp.
3. Wartości szacunkowa zamówienia nie przekracza równowartości kwoty określonej w przepisach wykonawczych wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 ustawy Pzp.
4. Numer postępowania nadany przez Zamawiającego to: **AZP-240/PN-p30/025/2020**. W kontaktach z Zamawiającym Wykonawcy powinni powoływać się na ten właśnie numer.

ROZDZIAŁ III. Opis przedmiotu zamówienia

1. Przedmiotem zamówienia jest jednorazowa **usługa tłumaczenia pisemnego tekstów z pedagogiki, etyki i prawa kanonicznego oraz korekta tekstu z filozofii na potrzeby pracowników naukowych Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II z podziałem na części**.
2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawarto w Załącznikach nr 1.1 – 1.6 do SIWZ pn. Opis przedmiotu zamówienia oraz w Załączniku nr 5 (*dotyczy części od 1 do 5*) i nr 6 (*dotyczy części 6*) do SIWZ pn. Wzór umowy.
3. Zamawiający dopuszcza składanie ofert częściowych. Każda część oceniana będzie oddzielnie. Wykonawca może złożyć ofertę na jedną, dwie lub na wszystkie części zamówienia:

Część 1 Usługa tłumaczenia artykułu naukowego z języka polskiego na język angielski z zakresu pedagogiki, zgodnie z Załącznikiem nr 1.1 do SIWZ;

Część 2 Usługa tłumaczenia tekstu specjalistycznego z języka polskiego na język hiszpański z zakresu pedagogiki, zgodnie z Załącznikiem nr 1.2 do SIWZ;

Część 3 Usługa tłumaczenia tekstu specjalistycznego z języka polskiego na język francuski z zakresu pedagogiki, zgodnie z Załącznikiem nr 1.3 do SIWZ;

Część 4 Usługa tłumaczenia tekstu specjalistycznego z języka polskiego na język angielski z zakresu etyki, zgodnie z Załącznikiem nr 1.4 do SIWZ;

Część 5 Usługa tłumaczenia tekstu specjalistycznego z języka włoskiego na język polski z zakresu prawa kanonicznego, zgodnie z Załącznikiem nr 1.5 do SIWZ;

Część 6 Usługa korekty językowej tekstu specjalistycznego w języku angielskim z zakresu filozofii, zgodnie z Załącznikiem nr 1.6 do SIWZ.

4. Określenie przedmiotu zamówienia za pomocą kodu CPV:

79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych,

79821100-6 Usługi korektorskie,

ROZDZIAŁ IV. Termin wykonania zamówienia

1. Termin wykonania zamówienia wynosi **maksymalnie** w zależności od części:

Część 1: **5 dni kalendarzowych od następnego dnia po zawarciu umowy.**

Część 2: **10 dni kalendarzowych od następnego dnia po przekazaniu tekstu do tłumaczenia.**

Część 3: **5 dni kalendarzowych od następnego dnia po zawarciu umowy.**

Część 4: **6 dni kalendarzowych od następnego dnia po zawarciu umowy.**

Część 5: **11 dni kalendarzowych od następnego dnia po zawarciu umowy.**

Część 6: **od dnia podpisania umowy do 26 czerwca 2020r.**

2. Termin wykonania zamówienia stanowi jedno z kryteriów oceny ofert w częściach od 1 do 5.

ROZDZIAŁ V. Warunki udziału w postępowaniu

1. O udzielenie zamówienia w niniejszym postępowaniu na podstawie art. 22 ust. 1 ustawy Pzp mogą ubiegać się

Wykonawcy, którzy:

- 1) nie podlegają wykluczeniu;
- 2) spełniają warunki udziału w postępowaniu dotyczące:
 - a) kompetencji lub uprawnień do prowadzenia określonej działalności zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów. **Zamawiający nie określa warunków w tym zakresie.**
 - b) sytuacji ekonomicznej lub finansowej. **Zamawiający nie określa warunków w tym zakresie.**
 - c) zdolności technicznych lub zawodowych. **Zamawiający określa minimalne warunki dotyczące:**
 - **dysponowania osobami zdolnymi do wykonania zamówienia:**

Część 1 Usługa tłumaczenia artykułu naukowego z języka polskiego na język angielski z zakresu pedagogiki.

Wykonawca, na potwierdzenie spełnienia warunku udziału w postępowaniu, winien wykazać w złożonym Załączniku nr 2 do SIWZ pn. Oferta Wykonawcy, że dysponuje lub będzie dysponował odpowiednim pod względem kwalifikacyjnym potencjałem kadrowym zdolnym do realizacji zamówienia, w tym przypadku minimum **1 osobą**, (minimum 1 tłumaczem) **która będzie uczestniczyć w wykonaniu zamówienia** (będzie odpowiedzialna za jakość świadczonych usług), **podaną z imienia i nazwiska, która:**

- posiada doświadczenie w tłumaczeniu tekstów naukowych z zakresu pedagogiki;
- w okresie 3 ostatnich lat przed upływem terminu składania ofert, **wykonała samodzielnie tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język angielski co najmniej 2 (dwóch) tekstów naukowych z zakresu pedagogiki opublikowanych w czasopiśmie lub wydawnictwach naukowych** wraz z podaniem w wykazie w **Załączniku nr 2 do SIWZ:**
 - Rodzaju i tytułu przetłumaczonego tekstu (tytuł tekstu w języku polskim i angielskim);
 - Miejsce publikacji tekstu (tytuł czasopisma i/lub wydawnictwa w którym tekst został opublikowany);
 - Zakres tematyczny tekstu;
 - Podmiot, na rzecz którego usługa tłumaczenia została wykonana;
 - Data realizacji usługi.

Część 2 Usługa tłumaczenia tekstu specjalistycznego z języka polskiego na język hiszpański z zakresu pedagogiki.

Wykonawca, na potwierdzenie spełnienia warunku udziału w postępowaniu, winien wykazać w złożonym Załączniku nr 2 do SIWZ pn. Oferta Wykonawcy, że dysponuje lub będzie dysponował odpowiednim pod względem kwalifikacyjnym potencjałem kadrowym zdolnym do realizacji zamówienia, w tym przypadku minimum **1 osobą**, (minimum 1 tłumaczem) **która będzie uczestniczyć w wykonaniu zamówienia** (będzie odpowiedzialna za jakość świadczonych usług), **podaną z imienia i nazwiska, która:**

- posiada doświadczenie w tłumaczeniu tekstów naukowych z zakresu **pedagogiki**;
- w okresie 3 ostatnich lat przed upływem terminu składania ofert, **wykonała samodzielnie tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język hiszpański co najmniej 2 (dwóch) tekstów naukowych z zakresu pedagogiki opublikowanych w czasopiśmie lub wydawnictwach naukowych** wraz z podaniem w wykazie w **Załączniku nr 2 do SIWZ:**
 - Rodzaju i tytułu przetłumaczonego tekstu (tytuł tekstu w języku polskim i hiszpańskim);
 - Miejsce publikacji tekstu (tytuł czasopisma i/lub wydawnictwa w którym tekst został opublikowany);
 - Zakres tematyczny tekstu;
 - Podmiot, na rzecz którego usługa tłumaczenia została wykonana;

- Data realizacji usługi.

Część 3 Usługa tłumaczenia tekstu specjalistycznego z języka polskiego na język francuski z zakresu pedagogiki.

Wykonawca, na potwierdzenie spełnienia warunku udziału w postępowaniu, winien wykazać w złożonym Załączniku nr 2 do SIWZ pn. Oferta Wykonawcy, że dysponuje lub będzie dysponował odpowiednim pod względem kwalifikacyjnym potencjałem kadrowym zdolnym do realizacji zamówienia, w tym przypadku minimum **1 osobą**, (minimum 1 tłumaczem) **która będzie uczestniczyć w wykonaniu zamówienia** (będzie odpowiedzialna za jakość świadczonych usług), **podaną z imienia i nazwiska, która:**

- posiada doświadczenie w tłumaczeniu tekstów naukowych z zakresu **pedagogiki**;
- w okresie 3 ostatnich lat przed upływem terminu składania ofert, **wykonała samodzielnie tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język francuski co najmniej 2 (dwóch) tekstów naukowych z zakresu pedagogiki opublikowanych w czasopiśmie lub wydawnictwach naukowych**, wraz z podaniem w wykazie **w Załączniku nr 2 do SIWZ:**
 - Rodzaju i tytułu przetłumaczonego tekstu (tytuł tekstu w języku polskim i francuskim);
 - Miejsce publikacji tekstu (tytuł czasopisma i/lub wydawnictwa w którym tekst został opublikowany);
 - Zakres tematyczny tekstu;
 - Podmiot, na rzecz którego usługa tłumaczenia została wykonana;
 - Data realizacji usługi.

Część 4 Usługa tłumaczenia tekstu specjalistycznego z języka polskiego na język angielski z zakresu etyki.

Wykonawca, na potwierdzenie spełnienia warunku udziału w postępowaniu, winien wykazać w złożonym Załączniku nr 2 do SIWZ pn. Oferta Wykonawcy, że dysponuje lub będzie dysponował odpowiednim pod względem kwalifikacyjnym potencjałem kadrowym zdolnym do realizacji zamówienia, w tym przypadku minimum **1 osobą**, (minimum 1 tłumaczem) **która będzie uczestniczyć w wykonaniu zamówienia** (będzie odpowiedzialna za jakość świadczonych usług), **podaną z imienia i nazwiska, która:**

- posiada doświadczenie w tłumaczeniu tekstów naukowych z bioetyki i/lub medycyny i/lub etyki medycznej;
- w okresie 3 ostatnich lat przed upływem terminu składania ofert, **wykonała samodzielnie tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język angielski co najmniej 3 (trzech) artykułów naukowych o związanych z terminologią techniczną z bioetyki i/lub medycyny i/lub etyki medycznej**, które zostały opublikowane w czasopiśmie zagranicznych i/lub wydawnictwach zagranicznych wraz z podaniem w wykazie **w Załączniku nr 2 do SIWZ:**
 - Rodzaju i tytułu przetłumaczonego tekstu (tytuł tekstu w języku polskim i angielskim);
 - Miejsce publikacji tekstu (tytuł czasopisma i/lub wydawnictwa w którym tekst został opublikowany);
 - Zakres tematyczny tekstu;
 - Podmiot, na rzecz którego usługa tłumaczenia została wykonana;
 - Data realizacji usługi.

Część 5 Usługa tłumaczenia tekstu specjalistycznego z języka włoskiego na język polski z zakresu prawa kanonicznego.

Wykonawca, na potwierdzenie spełnienia warunku udziału w postępowaniu, winien wykazać w złożonym Załączniku nr 2 do SIWZ pn. Oferta Wykonawcy, że dysponuje lub będzie dysponował odpowiednim pod względem kwalifikacyjnym potencjałem kadrowym zdolnym do realizacji zamówienia, w tym przypadku minimum **1 osobą**, (minimum 1 tłumaczem) **która będzie uczestniczyć w wykonaniu zamówienia** (będzie odpowiedzialna za jakość świadczonych usług), **podaną z imienia i nazwiska, która:**

- posiada doświadczenie w tłumaczeniu tekstów naukowych z zakresu prawa, w tym prawa kanonicznego;
- zna specyfikę terminologiczną właściwą dla prawniczego języka włoskiego;
- w okresie 3 ostatnich lat przed upływem terminu składania ofert, **wykonała samodzielnie tłumaczenie pisemne z języka włoskiego na język polski co najmniej 5 (pięć) tekstów naukowych dotyczących problematyki prawniczej opublikowanych** w specjalistycznych czasopiśmie lub wydawnictwach dotyczących obszaru prawa i/lub prawa kanonicznego wraz z podaniem w wykazie **w Załączniku nr 2 do SIWZ:**
 - Rodzaju i tytułu przetłumaczonego tekstu (tytuł tekstu w języku włoskim i polskim);
 - Miejsca publikacji tekstu (Tytuł np. czasopisma / wydawnictwa, w którym/-ej tekst został opublikowany);
 - Zakres tematyczny tekstu;
 - Podmiot, na rzecz którego usługa tłumaczenia została wykonana;

- Data realizacji usługi.

Część 6 Usługa korekty językowej tekstu specjalistycznego w języku angielskim z zakresu filozofii.

Wykonawca, na potwierdzenie spełnienia warunku udziału w postępowaniu, winien wykazać w złożonym Załączniku nr 2 do SIWZ pn. Oferta Wykonawcy, że dysponuje lub będzie dysponował odpowiednim pod względem kwalifikacyjnym potencjałem kadrowym zdolnym do realizacji zamówienia, w tym przypadku minimum 1 osobą, (minimum 1 korektorem języka angielskiego) **która będzie uczestniczyć w wykonaniu zamówienia** (będzie odpowiedzialna za jakość świadczonych usług),

podaną z imienia i nazwiska, która:

- posiada uprawnienia do nauczania języka angielskiego;
- posiada znajomość słownictwa związanego z filozofią i teologią;
- posiada doświadczenie w pracy redaktorskiej w czasopiśmie lub wydawnictwie naukowym;
- dodatkowo punktowane będzie ukończenie studiów z filozofii w języku angielskim za granicą;
- posiada minimum 5 – letnie doświadczenie w tłumaczeniu tekstów w tematyce filozoficznej i teologicznej; w okresie 3 ostatnich lat przed upływem terminu składania ofert, **wykonała samodzielnie minimum 1 (jedną) usługę tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski tekstu naukowego z dziedziny teologii i/lub filozofii**, przyjętego do druku lub opublikowanego na łamach czasopism punktowanych lub w wydawnictwie z listy MNiSW wraz z podaniem w tabeli **w Załączniku nr 2 do SIWZ:**
 - Rodzaju i tytułu przetłumaczonego tekstu (tytuł tekstu w języku polskim i angielskim);
 - Miejsca publikacji tekstu (Tytuł np. czasopisma / wydawnictwa, w którym tekst został opublikowany);
 - Zakres tematyczny tekstu;
 - Podmiot, na rzecz którego usługa tłumaczenia została wykonana;
 - Data realizacji usługi.

Zamawiający na każdym etapie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego zastrzega sobie możliwość weryfikacji kwalifikacji Wykonawcy, a Wykonawca ma obowiązek udostępnić na każde wezwanie Zamawiającego dokumenty i zaświadczenia potwierdzające posiadanie wymaganego doświadczenia i kwalifikacji (dotyczy wszystkich części).

2. W przypadku, gdy Wykonawcy wspólnie ubiegają się o udzielenie zamówienia publicznego, powyższe warunki powinien spełniać, co najmniej jeden z Wykonawców lub wszyscy Wykonawcy wspólnie. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie niniejszego zamówienia mają obowiązek ustanawiać Pełnomocnika do reprezentowania ich w niniejszym postępowaniu albo reprezentowania ich w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. Pełnomocnictwo w szczególności powinno zawierać: jednoznaczne określenie postępowania, do którego się odnosi, precyzować zakres umocowania, wymieniać wszystkich Wykonawców, którzy wspólnie ubiegają się o udzielenie zamówienia, podpis każdego z Wykonawców. W przypadku braku podpisu na pełnomocnictwie któregoś z Wykonawców, powinno zostać wystawione niezależne pełnomocnictwo indywidualnie dla Pełnomocnika - Lidera (nie jest wymagany podpis Pełnomocnika – Lidera na dokumencie pełnomocnictwa). Wszelka korespondencja prowadzona będzie wyłącznie z Pełnomocnikiem.
3. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, żaden z nich nie może podlegać wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 pkt 12-23 ustawy, oraz art. 24 ust. 5 pkt 1 i pkt 4 ustawy, natomiast warunki spełnienia udziału w postępowaniu mogą spełniać łącznie.
4. W odniesieniu do warunków dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia, wykonawcy mogą polegać na zdolnościach innych podmiotów, jeśli podmioty te zrealizują usługi, do realizacji których te zdolności są wymagane.
5. Wykonawca, który polega na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów musi udowodnić Zamawiającemu, że realizując przedmiot zamówienia, będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów, w szczególności przedstawiając w oryginale pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji przedmiotu zamówienia. W przypadku, gdy Wykonawca, polega na zasobach innych podmiotów, Zamawiający żąda wykazania, że podmioty te nie podlegają wykluczeniu zgodnie z informacjami wskazanymi w rozdziale VI SIWZ.

ROZDZIAŁ VI. Podstawy wykluczenia Wykonawcy

1. O udzielenie zamówienia publicznego mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy nie podlegają wykluczeniu w okolicznościach o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 12-23 ustawy Pzp.
2. Dodatkowo Zamawiający przewiduje wykluczenie wykonawcy, na podstawie okoliczności o których mowa w art. 24 ust. 5 pkt 1 i pkt 4, tj.:
 - a) w stosunku do którego otwarto likwidację, w zatwierdzonym przez sąd układzie w postępowaniu restrukturyzacyjnym jest przewidziane zaspokojenie wierzycieli przez likwidację jego majątku lub sąd zarządził likwidację jego majątku w trybie art. 332 ust. 1 ustawy z dnia 15 maja 2015 r. – Prawo restrukturyzacyjne (Dz. U. z 2019 r. poz. 243) lub którego upadłość ogłoszono, z wyjątkiem wykonawcy, który po ogłoszeniu upadłości zawarł układ zatwierdzony prawomocnym postanowieniem sądu, jeżeli układ nie przewiduje zaspokojenia wierzycieli przez likwidację majątku upadłego, chyba że sąd zarządził likwidację jego majątku w trybie art. 366 ust. 1 ustawy z dnia 28 lutego 2003 r. – Prawo upadłościowe (Dz. U. z 2019 r. poz. 498 z późn.zm.);
 - b) który, z przyczyn leżących po jego stronie, nie wykonał albo nienależycie wykonał w istotnym stopniu wcześniejszą umowę w sprawie zamówienia publicznego lub umowę koncesji, zawartą z Zamawiającym, o którym mowa w art. 3 ust. 1 pkt 1-4 ustawy Pzp, co doprowadziło do rozwiązania umowy lub zasądzenia odszkodowania.
3. Wykonawca, który podlega wykluczeniu na podstawie okoliczności określonych w art. 24 ust. 1 pkt 13, pkt 14 i pkt 16-20 ustawy Pzp oraz o których mowa w art. 24 ust. 5 pkt 1 i pkt 4, może przedstawić dowody na to, że podjęte przez niego środki są wystarczające do wykazania jego rzetelności, w szczególności powinien: udowodnić naprawienie szkody wyrządzonej przestępstwem lub przestępstwem skarbowym, zadośćuczynieniem pieniężnym za doznaną krzywdę lub naprawieniem szkody, złożyć wyczerpujące wyjaśnienia stanu faktycznego oraz wskazać na współpracę z organami ścigania oraz podjęcie kroków technicznych, organizacyjnych, kadrowych, które są odpowiednie dla dalszego zapobiegania dalszym przestępstwom lub nieprawidłowemu postępowaniu Wykonawcy. Powyższe nie ma zastosowania w przypadku Wykonawcy będącego podmiotem zbiorowym, wobec którego orzeczono prawomocny wyrok zakazu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego oraz nie upłynął okres obowiązywania tego zakazu, określony w tym wyroku.
4. Wykonawca nie podlega wykluczeniu, jeżeli Zamawiający, uwzględniając wagę i szczególne okoliczności czynu Wykonawcy, uzna dowody przedstawione na podstawie ust. 3 za wystarczające.

ROZDZIAŁ VII. Wykaz oświadczeń i dokumentów, potwierdzających spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw do wykluczenia:

1. Wykaz oświadczeń dołączanych przez Wykonawcę do oferty w celu wstępnego potwierdzenia, że nie podlega on wykluczeniu:

1) aktualne na dzień składania ofert oświadczenie, składane na podstawie art. 25a ust. 1 ustawy Pzp, dotyczące braku podstaw do wykluczenia z postępowania, według wzoru stanowiącego **Załącznik nr 3a do SIWZ**;

2. Wykaz oświadczeń dołączanych przez Wykonawcę do oferty w celu wstępnego potwierdzenia, że spełnia warunki udziału w postępowaniu:

1) aktualne na dzień składania ofert oświadczenie, składane na podstawie art. 25a ust. 1 ustawy Pzp, dotyczące potwierdzenia spełniania warunków udziału w postępowaniu, według wzoru stanowiącego **Załącznik nr 3b do SIWZ**;

3. Wykaz oświadczeń lub dokumentów, składanych przez Wykonawcę w postępowaniu, na wezwanie Zamawiającego, w celu potwierdzenia, okoliczności, o których mowa w art. 25 ust. 1 ustawy Pzp. Zamawiający może wezwać Wykonawcę do złożenia w wyznaczonym terminie, nie krótszym niż 5 dni, aktualnych na dzień złożenia następujących oświadczeń lub dokumentów:

1) Dokumenty składane przez Wykonawcę w celu potwierdzenia braku podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego:

a) odpis z właściwego rejestru lub z Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 5 pkt. 1) ustawy Pzp.

2) Wykonawca zagraniczny (mający siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej), zamiast dokumentów wskazanych w punkcie 1) składa dokument lub dokumenty, wystawione w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające, że:

a) nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości - *wystawionego nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.*

Jeżeli w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania ma osoba, której dokument dotyczy, nie wydaje się dokumentów, o których mowa powyżej, zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczeniu Wykonawcy, ze wskazaniem osoby albo osób uprawnionych do jego reprezentacji, lub oświadczenie osoby, której dokument miał dotyczyć, złożone przed notariuszem lub przed organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego właściwym ze względu na siedzibę lub miejsce zamieszkania lub miejsce zamieszkania tej osoby.

4. Wykaz oświadczeń składanych przez Wykonawcę w postępowaniu, w terminie 3 dni od dnia zamieszczenia przez Zamawiającego na stronie internetowej informacji, o których mowa w art. 86 ust. 5 ustawy Pzp:

1) oświadczenie Wykonawcy o przynależności albo braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23) ustawy Pzp. Oświadczenie należy złożyć zgodnie ze wzorem, stanowiącym **Załącznik nr 4 do SIWZ**. W przypadku przynależności do tej samej grupy kapitałowej Wykonawca może złożyć wraz z oświadczeniem dokumenty bądź informacje potwierdzające, że powiązania z innym Wykonawcą nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego.

5. W przedmiotowym postępowaniu zostanie zastosowana procedura określona w art. 24aa ustawy Pzp. Zamawiający najpierw dokona oceny ofert a następnie zbada, czy Wykonawca, którego oferta została oceniona jako najkorzystniejsza, nie podlega wykluczeniu.

6. W zakresie nie uregulowanym w SIWZ, zastosowanie mają przepisy rozporządzenia Ministra Rozwoju z dnia 26 lipca 2016 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać Zamawiający od wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia (Dz. U. z 2016 r., poz. 1126), rozporządzenia Ministra Przedsiębiorczości i Technologii z dnia 16 października 2018 r. zmieniającego rozporządzenie w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać Zamawiający od wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia (Dz. U. z 2018 r. poz. 1993) oraz Rozporządzenia Ministra Rozwoju z dnia 16 grudnia 2019 r. zmieniającego rozporządzenie zmieniające rozporządzenie w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia (Dz. U. z 2019 r., poz. 2447).

UWAGA:

- w przypadku wskazania przez Wykonawcę w ofercie dostępności oświadczeń lub dokumentów, o których mowa w niniejszym rozdziale SIWZ, w formie elektronicznej pod określonymi adresami internetowymi ogólnodostępnych i bezpłatnych baz danych, Zamawiający pobiera samodzielnie z tych baz danych wskazane przez Wykonawcę oświadczenia lub dokumenty;
- w przypadku wskazania przez Wykonawcę oświadczeń lub dokumentów, o których mowa w niniejszym rozdziale SIWZ, które znajdują się w posiadaniu Zamawiającego, w szczególności oświadczeń lub dokumentów przechowywanych przez Zamawiającego zgodnie z art. 97 ust. 1 ustawy, Zamawiający w celu potwierdzenia okoliczności, o których mowa w art. 25 ust. 1 pkt 1 i 3 ustawy, korzysta z posiadanych oświadczeń lub dokumentów, o ile są one aktualne.

7. Jeżeli Wykonawca nie złoży oświadczenia, o którym mowa w Rozdz. VII. 1.1) i VII 2.1) niniejszej SIWZ, oświadczeń lub dokumentów potwierdzających okoliczności, o których mowa w art. 25 ust. 1 ustawy Pzp, lub innych dokumentów niezbędnych do przeprowadzenia postępowania, oświadczenia lub dokumenty są niekompletne, zawierają błędy lub budzą wskazane przez Zamawiającego wątpliwości, Zamawiający wezwie do ich złożenia, uzupełnienia, poprawienia w terminie przez siebie wskazanym, chyba że mimo ich złożenia oferta Wykonawcy podlegałaby odrzuceniu albo konieczne byłoby unieważnienie postępowania.

ROZDZIAŁ VIII. Informacje o sposobie porozumiewania się Zamawiającego z Wykonawcami oraz przekazywania oświadczeń lub dokumentów, a także wskazanie osób uprawnionych do porozumiewania się z Wykonawcami

1. Komunikacja między zamawiającym a wykonawcami odbywa się za pośrednictwem operatora pocztowego w rozumieniu ustawy z dnia 23 listopada 2012 r. – Prawo pocztowe (t.j. Dz.U. z 2018 r. poz. 2188 ze zm.), osobiście, za pośrednictwem pośtańca, faksu lub przy użyciu środków komunikacji elektronicznej w rozumieniu ustawy z dnia 18 lipca 2002 r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną (Dz.U. 2020 poz. 344). Jeżeli zamawiający lub wykonawca przekazują oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje za pośrednictwem faksu lub przy użyciu środków komunikacji elektronicznej w rozumieniu ustawy o świadczeniu usług drogą elektroniczną, każda ze stron na żądanie drugiej strony niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania.
2. Oferty w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego składa się pod rygorem nieważności w formie pisemnej.

3. W korespondencji kierowanej do Zamawiającego Wykonawca winien posługiwać się numerem postępowania **AZP-240/PN-p30/025/2020**.
 4. Oferty w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego składa się pod rygorem nieważności w formie pisemnej.
 5. Zawiadomienia, oświadczenia, wnioski oraz informacje przekazywane przez Wykonawcę pisemnie winny być składane na adres: **Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II; Al. Raławickie 14, 20-950 Lublin;**
Dział Zamówień Publicznych i Zakupów, Collegium Jana Pawła II, pokój nr C-223.
 6. Zawiadomienia, oświadczenia, wnioski oraz informacje przekazywane przez Wykonawcę drogą elektroniczną winny być kierowane na adres: dzp@kul.pl, a faksem na nr (81) 445-41-63.
 7. Odwołania, przystąpienia do odwołań i wszelka korespondencja związana z odwołaniem mogą być wnoszone wyłącznie w formie pisemnej tj. przesłane faksem, drogą pocztową, kurierem lub osobiście za zwrotnym potwierdzeniem odbioru.
 8. Korespondencja dotycząca przedmiotowego postępowania (tj. oświadczenia, zapytania, wnioski, zawiadomienia, wezwania, wyjaśnienia i inne informacje) w przypadku Wykonawców występujących wspólnie będzie adresowana do podmiotu wyznaczonego na pełnomocnika ze skutkiem wobec wszystkich Wykonawców występujących wspólnie.
 9. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści SIWZ. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynie do Zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa terminu składania ofert, Zamawiający udzieli wyjaśnień niezwłocznie, jednak nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynie po upływie terminu, o którym mowa powyżej, lub dotyczy udzielonych wyjaśnień, Zamawiający może udzielić wyjaśnień albo pozostawić wniosek bez rozpoznania. Zamawiający zamieści wyjaśnienia na stronie internetowej, na której udostępniono SIWZ.
 10. Osobą uprawnioną do porozumiewania się z Wykonawcami:
Aneta Łukasik - Dolak, na adres e-mail: dzp@kul.pl;
- Jednocześnie Zamawiający informuje, że przepisy ustawy Pzp nie pozwalają na jakikolwiek inny kontakt – zarówno z Zamawiającym, jak i osobami uprawnionymi do porozumiewania się z Wykonawcami – niż wskazany w niniejszym rozdziale SIWZ. Oznacza to, że Zamawiający nie będzie reagował na inne formy kontaktowania się z nim, w szczególności na kontakt telefoniczny lub/i osobisty w swojej siedzibie.
11. W związku z wynikającą z ustawy koniecznością zamieszczania treści zapytań do SIWZ, a także treści odwołań dotyczących treści ogłoszenia o zamówieniu lub postanowień SIWZ na stronie internetowej Zamawiającego, treść zapytań do niniejszej SIWZ, a także treść ewentualnego odwołania prosimy przesłać w wersji elektronicznej pocztą na adres e-mail: dzp@kul.pl.
 12. W przypadku rozbieżności pomiędzy treścią niniejszej SIWZ a treścią udzielonych wyjaśnień lub zmian SIWZ, jako obowiązującą należy przyjąć treść pisma zawierającego późniejsze oświadczenie Zamawiającego.
 13. Zamawiający nie przewiduje zorganizowania zebrania z Wykonawcami.

ROZDZIAŁ IX. Wymagania dotyczące wadium

Zamawiający nie wymaga wniesienia wadium.

ROZDZIAŁ X. Termin związania ofertą

1. Zgodnie z art. 85 ust. 1 pkt 1 ustawy Pzp Wykonawca będzie związany swoją ofertą przez okres 30 dni.
2. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz upływem terminu składania ofert.
3. Wykonawca samodzielnie lub na wniosek Zamawiającego może przedłużyć termin związania ofertą, z tym, że Zamawiający może tylko raz, co najmniej na 3 dni przed upływem terminu związania ofertą zwrócić się do Wykonawców o wyrażenie zgody na przedłużenie tego terminu o oznaczony okres, nie dłuższy jednak niż 60 dni.

ROZDZIAŁ XI. Opis sposobu przygotowania ofert

1. Oferta musi zawierać następujące oświadczenia i dokumenty:
 - 1) Wypełniony **formularz „Oferta Wykonawcy”** sporządzony z wykorzystaniem wzoru stanowiącego **Załącznik nr 2 do SIWZ**, zawierający w szczególności: łączną cenę ofertową brutto, zobowiązanie dotyczące terminu realizacji zamówienia, informacje o dysponowaniu osobami zdolnymi do wykonania zamówienia, warunków płatności, oświadczenie o okresie związania ofertą oraz o akceptacji wszystkich postanowień SIWZ i wzoru umowy bez zastrzeżeń, a także informacje dotyczącą firm podwykonawców oraz zakresu zadań powierzonego podwykonawcom;

- 2) **Oświadczenia** wskazane w Rozdziale VII ust. 1 pkt 1) i VII ust. 2 pkt 1) niniejszej SIWZ;
- 3) **(jeżeli dotyczy) Pełnomocnictwo** do reprezentowania Wykonawcy w niniejszym postępowaniu, w przypadku, gdy dokumenty składające się na ofertę nie będą podpisywane przez osobę lub osoby wskazane, jako osoby upoważnione do reprezentacji Wykonawcy w rejestrze sądowym lub innym dokumencie właściwym dla formy organizacyjnej Wykonawcy. Z pełnomocnictwa musi jednoznacznie wynikać, do jakich czynności prawnych dana osoba lub osoby zostały umocowane. Pełnomocnictwo należy złożyć w formie oryginału lub kopii poświadczonej notarialnie;
2. Dokumenty lub oświadczenia, o których mowa w rozporządzeniu, składane są w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem. Poświadczenie za zgodność z oryginałem następuje przez opatrzenie kopii dokumentu lub kopii oświadczenia, sporządzonych w postaci papierowej, własnoręcznym podpisem.
3. Postępowanie prowadzi się w języku polskim. Oferta musi być sporządzona w języku polskim. Jeżeli Wykonawca złoży wraz z ofertą dokument sporządzony w języku obcym, ma obowiązek wraz z tym dokumentem złożyć jego tłumaczenie na język polski, poświadczony przez osobę lub osoby upoważnione do reprezentowania Wykonawcy.
4. Ofertę składa się w formie pisemnej, zapewniającej czytelność jej treści. Forma pisemna w rozumieniu Zamawiającego oznacza sporządzenie oferty odręcznie długopisem, na maszynie do pisania, na komputerze i złożenie pod nią własnoręcznego podpisu.
5. Wykonawca ma prawo złożyć tylko jedną ofertę, zawierającą jedną, jednoznacznie opisaną propozycję. Złożenie większej liczby ofert spowoduje odrzucenie wszystkich ofert złożonych przez danego Wykonawcę.
6. Treść złożonej oferty musi odpowiadać treści SIWZ.
7. Wykonawca poniesie wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.
8. Zaleca się, aby każda zapisana strona oferty była ponumerowana kolejnymi numerami, a cała oferta wraz z załącznikami była w trwały sposób ze sobą połączona (np. zbindowana, zszyta uniemożliwiając jej samoistną dekompletację), oraz zawierała spis treści. Poprawki lub zmiany (również przy użyciu korektora) w ofercie, powinny być parafowane własnoręcznie przez osobę podpisującą ofertę.
9. Zamawiający informuje, iż zgodnie z art. 8 w zw. z art. 96 ust. 3 ustawy Pzp oferty składane w postępowaniu o zamówienie publiczne są jawne i podlegają udostępnieniu od chwili ich otwarcia, z wyjątkiem informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U. z 2019 r., poz. 1010 z późn. zm.), jeśli Wykonawca w terminie składania ofert zastrzegł, że nie mogą one być udostępniane i jednocześnie wykazał, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa.
10. Zamawiający zaleca, aby informacje zastrzeżone jako tajemnica przedsiębiorstwa były przez Wykonawcę złożone w oddzielnej wewnętrznej kopercie z oznakowaniem „tajemnica przedsiębiorstwa”, lub spięte (zszyte) oddzielnie od pozostałych, jawnych elementów oferty. Brak jednoznacznego wskazania, które informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa oznaczać będzie, że wszelkie oświadczenia i zaświadczenia składane w trakcie niniejszego postępowania są jawne bez zastrzeżeń.
11. Zastrzeżenie informacji, które nie stanowią tajemnicy przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji będzie traktowane, jako bezskuteczne i skutkować będzie ich odtajnieniem zgodnie z uchwałą SN z 20 października 2005 (sygn. III CZP 74/05).
12. Zamawiający informuje, że w przypadku, kiedy wykonawca otrzyma od niego wezwanie w trybie art. 90 ustawy Pzp, a złożone przez niego wyjaśnienia i/lub dowody stanowiąc będą tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji Wykonawcy będzie przysługiwało prawo zastrzeżenia ich jako tajemnica przedsiębiorstwa. Przedmiotowe zastrzeżenie Zamawiający uzna za skuteczne wyłącznie w sytuacji, kiedy Wykonawca oprócz samego zastrzeżenia, jednocześnie wykaże, iż dane informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa.
13. Ofertę należy złożyć w zamkniętej, nieprzezroczystej kopercie lub innym zamkniętym nieprzezroczystym opakowaniu, w siedzibie Zamawiającego i oznakować w następujący sposób:

Firma i Siedziba Wykonawcy	Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II Al. Raławickie 14; 20-950 Lublin Dział Zamówień Publicznych i Zakupów Budynek Collegium Jana Pawła II; pokój C-223
Nr tel. i faksu	

OFERTA W POSTĘPOWANIU NR AZP-240/PN-p30/025/2020

Usługa tłumaczenia pisemnego tekstów specjalistycznych oraz korekta językowa na potrzeby pracowników naukowych Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II z podziałem na części

Część

Nie otwierać przed godz. 11:30

14. Wykonawca może wprowadzić zmiany, poprawki, modyfikacje i uzupełnienia do złożonej oferty pod warunkiem, że Zamawiający otrzyma pisemne zawiadomienie o wprowadzeniu zmian przed terminem składania ofert. Powiadomienie o wprowadzeniu zmian musi być złożone wg takich samych zasad, jak składana oferta tj. w kopercie odpowiednio oznakowanej napisem „ZMIANA DO OFERTY NR ...”. Koperty oznaczone „ZMIANA” zostaną otwarte podczas jawnej sesji otwarcia ofert.
15. Wykonawca ma prawo przed upływem terminu składania ofert wycofać się z postępowania poprzez złożenie pisemnego oświadczenia, o fakcie wycofania swojej oferty, podpisanego przez osobę/y upoważnione do reprezentowania Wykonawcy. Niezbędne jest również dołączenie aktualnego odpisu z właściwego rejestru Wykonawcy. Powiadomienie o wycofaniu oferty dokonuje się według tych samych zasad jak wprowadzanie zmian i poprawek z napisem na kopercie „WYCOFANIE OFERTY”. Koperty ofert wycofywanych nie będą otwierane.
16. Wykonawca nie może wprowadzić zmian do oferty oraz wycofać jej po upływie terminu składania ofert.
17. W przypadku złożenia oferty w niezamkniętym lub uszkodzonym opakowaniu, Zamawiający odbierając ofertę włoży ją do opakowania i zamknie, aby z zawartością oferty nie można było zapoznać się przed upływem terminu otwarcia ofert.
18. Wykonawca odpowiada za wszelkie negatywne skutki wynikłe z nieprawidłowego zaadresowania, oznaczenia koperty, czy też za skierowanie przesyłki do innej jednostki organizacyjnej KUL niż wskazany w SIWZ Dział Zamówień Publicznych i Zakupów.
19. Rozliczenia pomiędzy Zamawiającym i Wykonawcą będą dokonywane tylko w walucie polskiej. Wartości wskazane w przedkładanych przez Wykonawcę dokumentach również powinny być określone w walucie PLN. Wykonawcy, którego walutą rozliczeniową jest inna niż PLN, zobowiązany jest przeliczyć walutę obcą, na podstawie średniego kursu NBP (Tabela A) na dzień ukazania się ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych. W przypadku braku dokonania takiego przeliczenia przez Wykonawcę, Zamawiający przeliczy walutę obcą, zgodnie z zasadami wskazanymi w zdaniu poprzedzającym.

ROZDZIAŁ XII. Miejsce oraz termin składania i otwarcia ofert

1. Oferty należy składać w siedzibie Zamawiającego:
Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II; Al. Raławickie 14, 20-950 Lublin;
Dział Zamówień Publicznych i Zakupów, Collegium Jana Pawła II, pokój nr C-223;
w terminie do dnia 01.06.2020 r. do godz. 11:00.
2. Zamawiający informuje, że dla zachowania powyższego terminu decydujące znaczenie ma data i godzina wpływu oferty do siedziby Zamawiającego, a nie data jej wysłania przesyłką pocztową czy kurierską.
3. Oferty złożone po terminie Zamawiający zwraca niezwłocznie bez otwierania.
4. Oferty będą podlegały rejestracji. Każda przyjęta oferta zostanie oznakowana numerem zgodnym z kolejnością wpływu, datą, godziną i minutą, w której została przyjęta. Do czasu otwarcia ofert oferty będą przechowywane przez Zamawiającego w sposób gwarantujący ich nienaruszalność.
5. Otwarcie ofert nastąpi **w dniu 01.06.2020 r. o godz. 11:30 w siedzibie Zamawiającego – pokój nr C-223**
6. Otwarcie ofert jest jawne. Podczas otwarcia ofert Zamawiający odczyta informacje, o których mowa w art. 86 ust. 4 ustawy Pzp.
7. Niezwłocznie po otwarciu ofert Zamawiający zamieszcza na stronie internetowej informacje dotyczące:
 - 1) Kwoty, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia;
 - 2) Firm oraz adresów Wykonawców, którzy złożyli oferty w terminie;
 - 3) Ceny, terminu wykonania zamówienia i warunków płatności zawartych w ofertach.

ROZDZIAŁ XIII. Opis sposobu obliczenia ceny

1. Przez cenę rozumiane jest zgodnie z art. 3 ust. 1 pkt 1 i ust. 2 ustawy z dnia 9 maja 2014 r. o informowaniu o cenach towarów i usług (Dz. U. 2020 r., poz. 106. ze zm.) oraz w rozumieniu art. 2 ust. 2 pkt 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo

zamówień publicznych (Dz. U. 2019 r., poz. 1843 ze zm.), wartość wyrażona w jednostkach pieniężnych, którą Zamawiający jest obowiązany zapłacić przedsiębiorcy za towar lub usługę; w cenie uwzględnia się podatek od towarów i usług oraz podatek akcyzowy, jeżeli na podstawie odrębnych przepisów podlega temu obciążeniu.

2. Cenę należy wyliczyć zgodnie z tabelą zawartą w Załączniku nr 2 do SIWZ.
3. Cena obliczona wg sposobu podanego w ust. 2 ma uwzględniać nie tylko wartość przedmiotu zamówienia, podatek od towarów i usług, ale także koszty realizacji oraz czynniki cenotwórcze związane z realizacją zamówienia.
4. Cena opisana w ust. 2 i 3 jest ceną do zapłaty, jaką Zamawiający zapłaci za przedmiot zamówienia.
5. Wykonawca określa cenę realizacji zamówienia poprzez wskazanie w Formularzu „Oferta Wykonawcy” sporządzonym wg wzoru stanowiącego **Załącznik nr 2 do SIWZ** łącznej ceny ofertowej brutto za realizację przedmiotu zamówienia.
6. Zamawiający nie udziela zaliczek.
7. Cena opisana w ust. 2 jest ceną do zapłaty, jaką Zamawiający zapłaci za przedmiot zamówienia.
8. Wykonawca, dokonując kalkulacji warunków cenowych swojej oferty jest zobowiązany do przestrzegania zasad uczciwej konkurencji z zastrzeżeniem, iż cena oferty nie może być rażąco niska w stosunku do przedmiotu zamówienia. Obowiązek wykazania, że oferta nie zawiera rażąco niskiej ceny, spoczywa na Wykonawcy.
9. Wykonawca może zaoferować tylko jedną cenę za przedmiot zamówienia.
10. Zamawiający żąda określenia ceny oferty w walucie PLN, wyrażonej w cyfrach i słownie, w zaokrągleniu do dwóch miejsc po przecinku.
11. Wykonawca ma obowiązek ustalenia prawidłowej stawki podatku od towarów i usług.
12. W przypadku jeżeli złożona będzie oferta, której wybór prowadziłby do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z obowiązującymi przepisami, Zamawiający w celu dokonania oceny takiej oferty doliczy do przedstawionej ceny podatek od towarów i usług. W takim przypadku Wykonawca, składając ofertę, informuje Zamawiającego, czy wybór oferty będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego, wskazując nazwę (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do jego powstania, oraz wskazując ich wartość bez kwoty podatku.
13. W przypadku kiedy ofertę składa osoba fizyczna, nieprowadząca działalności gospodarczej, w stosunku do której Zamawiający zobowiązany będzie odprowadzić (zapłacić) należności publicznoprawne z tytułu składek: na ubezpieczenia społeczne, zdrowotnej, Fundusz Pracy oraz zaliczkę na podatek dochodowy, zaoferowana w ofercie cena zawierać będzie również te należności. W przypadku wybrania oferty złożonej przez takiego Wykonawcę, wynagrodzenie do zapłaty na rachunek wskazany przez Wykonawcę zostanie odpowiednio pomniejszone o w/w należności publicznoprawne, do zapłaty których zobowiązany będzie Zamawiający. W takim przypadku łączne finansowe zobowiązanie Zamawiającego (tj. wynagrodzenie Wykonawcy przekazane na rachunek oraz związane z nim należności publicznoprawne z tytułu w/w składek) wynikające z tytułu zawartej z Wykonawcą umowy, nie może przekroczyć kwoty wynikającej z zaoferowanej w ofercie ceny.

ROZDZIAŁ XIV. Opis kryteriów, którymi Zamawiający będzie kierował się przy wyborze oferty wraz z podaniem wag tych kryteriów oraz sposobu oceny ofert.

1. Zamawiający przy ocenie ofert posłuży się następującymi kryteriami:

Dotyczy Części 1-4.

- 1) **Cena – 20%**
- 2) **Termin realizacji tłumaczenia – 30%**
- 3) **Doświadczenie tłumacza – 50%**

Dotyczy Części 5.

- 1) **Cena – 20%**
- 2) **Termin realizacji tłumaczenia – 30%**
- 3) **Doświadczenie tłumacza – 40%**
- 4) **Posiadanie uprawnień tłumacza przysięgłego – 10 %**

Dotyczy Części 6.

- 1) **Cena – 20%**
- 2) **Potencjał osoby skierowanej do realizacji zamówienia 1– 30%**
- 3) **Potencjał osoby skierowanej do realizacji zamówienia 2 – 45 %**

4) Studia z filozofii w języku angielskim - 5 %

2. Zamawiający dokona oceny oferty wg następujących wzorów:

A. Dotyczy części 1:

Część 1 Usługa tłumaczenia artykułu naukowego z języka polskiego na język angielski z zakresu pedagogiki.

1) Cena – 20%

W kryterium „Cena” oceniana będzie cena ofertowa brutto za wykonanie przedmiotu zamówienia. Maksymalną liczbę punktów otrzyma Wykonawca, który zaproponuje najniższą cenę ofertową brutto, pozostali zaś otrzymają procentowo mniej.

$$C = (C_n / C_o) \times 20 \text{ pkt}$$

gdzie:

C – ocena punktowa za oceniane kryterium ceny;

C_n – najniższa cena ofertowa (brutto) spośród wszystkich podlegających ocenie ofert;

C_o – cena oferty ocenianej (brutto).

20% - waga procentowa ocenianego kryterium (20% = 20 pkt);

Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika pn. „Oferta Wykonawcy” i złożonej w nim deklaracji Wykonawcy.

Maksymalna liczbę punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to **20**.

2) Termin realizacji tłumaczenia – 30%

W kryterium „Termin realizacji” oceniany będzie termin wykonania tłumaczenia pisemnego tekstu z terminologią z zakresu **pedagogiki** w ilości max. 20 stron (1 strona = 1800 znaków ze spacjami) od następnego dnia po zawarciu umowy:

- zaoferowany termin realizacji **5 dni kalendarzowych** od następnego dnia po zawarciu umowy – 0 pkt,

- zaoferowany termin realizacji **4 dni kalendarzowych** od następnego dnia po zawarciu umowy – 15 pkt,

- zaoferowany termin realizacji **3 dni kalendarzowe** od następnego dnia po zawarciu umowy – 30 pkt,

Minimalny dopuszczalny przez Zamawiającego termin realizacji zamówienia wynosi 3 dni kalendarzowych od następnego dnia od podpisania umowy.

Maksymalny dopuszczalny przez Zamawiającego termin realizacji zamówienia wynosi 5 dni kalendarzowych od następnego dnia od podpisania umowy.

Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika nr 2 do SIWZ pn. „Oferta Wykonawcy” i złożonej w nim deklaracji Wykonawcy.

Zadeklarowanie terminu krótszego niż **3 dni kalendarzowych** spowoduje przyjęcie przez Zamawiającego do oceny i porównania ofert okresu minimalnego, tj. **3 dni kalendarzowych od następnego dnia po zawarciu umowy**, zaś zaoferowanie terminu dłuższego niż **5 dni kalendarzowych** spowoduje odrzucenie oferty jako niezgodnej z treścią SIWZ. W przypadku nieuzupełnienia przez Wykonawcę stosownej rubryki formularza „Oferta Wykonawcy”, Zamawiający w tym kryterium przyzna Wykonawcy 0 punktów przyjmując za termin realizacji: **5 dni kalendarzowych**.

Wykonawca musi określić jednoznacznie jeden termin realizacji zamówienia w pełnych dniach kalendarzowych, w przypadku określenia terminu niejednoznacznie, spowoduje to odrzucenie oferty jako niezgodnej z treścią SIWZ.

Maksymalna liczbę punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to **30**.

3) Doświadczenie tłumacza – 50%

W kryterium „Doświadczenie tłumacza” oceniana będzie liczba opublikowanych tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język angielski tekstów naukowych z terminologią z zakresu **pedagogiki**. Zamawiający zastrzega, że ww. tłumaczenia mają być wykonane samodzielnie przez osobę skierowaną przez Wykonawcę do realizacji zamówienia, wskazaną z imienia i nazwiska w Załączniku nr 2 do SIWZ pn. „Oferta Wykonawcy”.

W kryterium tym ocena zostanie dokonana na podstawie wytycznych przedstawionych poniżej:

- opublikowane tłumaczenia pisemne **2** tekstów naukowych – 0 pkt,
- opublikowane tłumaczenia pisemne **3** tekstów naukowych – 15 pkt,
- opublikowane tłumaczenia pisemne **4** tekstów naukowych – 35 pkt,
- opublikowane tłumaczenia pisemne **5 i więcej** tekstów naukowych – 50 pkt,

Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika pn. „Oferta Wykonawcy”.

Minimalna liczba opublikowanych tłumaczeń pisemnych tekstów naukowych to **2**. Oferty, w których zadeklarowano mniejszą liczbę opublikowanych tłumaczeń pisemnych tekstów naukowych lub nic nie zostanie wpisane zostaną odrzucone jako niezgodne z treścią SIWZ.

Maksymalna liczba punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to **50**.

B. Dotyczy części 2:

Część 2 Usługa tłumaczenia tekstu specjalistycznego z języka polskiego na język hiszpański z zakresu pedagogiki.

1) Cena – 20%

W kryterium „Cena” oceniana będzie cena ofertowa brutto za wykonanie przedmiotu zamówienia. Maksymalną liczbę punktów otrzyma Wykonawca, który zaproponuje najniższą cenę ofertową brutto, pozostali zaś otrzymają procentowo mniej.

$C = (C_n / C_o) \times 20$ pkt

gdzie:

C – ocena punktowa za oceniane kryterium ceny;

C_n – najniższa cena ofertowa (brutto) spośród wszystkich podlegających ocenie ofert;

C_o – cena oferty ocenianej (brutto).

20 % - waga procentowa ocenianego kryterium (20% = 20 pkt);

Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika pn. „Oferta Wykonawcy” i złożonej w nim deklaracji Wykonawcy.

Maksymalna liczbę punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to **20**.

2) Termin realizacji tłumaczenia – 30%

W kryterium „Termin realizacji” oceniany będzie termin wykonania tłumaczenia pisemnego tekstu z terminologią z zakresu **pedagogiki** w ilości max. 20 stron (1 strona = 1800 znaków ze spacjami) od następnego dnia po przekazaniu tekstu do tłumaczenia:

- zaoferowany termin realizacji **10 dni kalendarzowych** od następnego dnia po przekazaniu tekstu do tłumaczenia – 0 pkt,

- zaoferowany termin realizacji **9 dni kalendarzowych** od następnego dnia po przekazaniu tekstu do tłumaczenia – 15 pkt,

- zaoferowany termin realizacji **8 dni kalendarzowych** od następnego dnia po przekazaniu tekstu do tłumaczenia – 30 pkt,

Minimalny dopuszczalny przez Zamawiającego termin realizacji zamówienia wynosi 8 dni kalendarzowych od następnego dnia po przekazaniu tekstu do tłumaczenia.

Maksymalny dopuszczalny przez Zamawiającego termin realizacji zamówienia wynosi 10 dni kalendarzowych od następnego dnia po przekazaniu tekstu do tłumaczenia.

Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika nr 2 do SIWZ pn. „Oferta Wykonawcy” i złożonej w nim deklaracji Wykonawcy.

Zadeklarowanie terminu krótszego niż **8 dni kalendarzowych** spowoduje przyjęcie przez Zamawiającego do oceny i porównania ofert okresu minimalnego, tj. **8 dni kalendarzowych od następnego dnia po zawarciu umowy**, zaś zaoferowanie terminu dłuższego niż **10 dni kalendarzowych** spowoduje odrzucenie oferty jako niezgodnej z treścią SIWZ.

W przypadku niezuzupełnienia przez Wykonawcę stosownej rubryki formularza „Oferta Wykonawcy”, Zamawiający w tym kryterium przyzna Wykonawcy 0 punktów przyjmując za termin realizacji: **10 dni kalendarzowych**.

Wykonawca musi określić jednoznacznie jeden termin realizacji zamówienia w pełnych dniach kalendarzowych, w przypadku określenia terminu niejednoznacznie, spowoduje to odrzucenie oferty jako niezgodnej z treścią SIWZ.

Maksymalna liczbę punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to **30**.

3) Doświadczenie tłumacza – 50%

W kryterium „Doświadczenie tłumacza” oceniana będzie liczba opublikowanych **tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język hiszpański** tekstów naukowych z terminologią z zakresu **pedagogiki**. Zamawiający zastrzega, że ww. tłumaczenia mają

być wykonane samodzielnie przez osobę skierowaną przez Wykonawcę do realizacji zamówienia, wskazaną z imienia i nazwiska w Załączniku nr 2 do SIWZ pn. „Oferta Wykonawcy”.

W kryterium tym ocena zostanie dokonana na podstawie wytycznych przedstawionych poniżej:

- opublikowane tłumaczenia pisemne **2** tekstów naukowych – 0 pkt,
- opublikowane tłumaczenia pisemne **3** tekstów naukowych – 15 pkt,
- opublikowane tłumaczenia pisemne **4** tekstów naukowych – 35 pkt,
- opublikowane tłumaczenia pisemne **5 i więcej** tekstów naukowych – 50 pkt,

Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika pn. „Oferta Wykonawcy”.

Minimalna liczba opublikowanych tłumaczeń pisemnych tekstów naukowych to 2. Oferty, w których zadeklarowano mniejszą liczbę opublikowanych tłumaczeń pisemnych tekstów naukowych lub nic nie zostanie wpisane zostaną odrzucone jako niezgodne z treścią SIWZ.

Wykonawca musi określić jednoznacznie jeden termin realizacji zamówienia w pełnych dniach kalendarzowych, w przypadku określenia terminu niejednoznacznie, spowoduje to odrzucenie oferty jako niezgodnej z treścią SIWZ.

Maksymalna liczba punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to **50**.

C. Dotyczy części 3:

Część 3 Usługa tłumaczenia tekstu specjalistycznego z języka polskiego na język francuski z zakresu pedagogiki.

1) Cena – 20%

W kryterium „Cena” oceniana będzie cena ofertowa brutto za wykonanie przedmiotu zamówienia. Maksymalną liczbę punktów otrzyma Wykonawca, który zaproponuje najniższą cenę ofertową brutto, pozostali zaś otrzymają procentowo mniej.

$$C = (C_n / C_o) \times 20 \text{ pkt}$$

gdzie:

C – ocena punktowa za oceniane kryterium ceny;

C_n – najniższa cena ofertowa (brutto) spośród wszystkich podlegających ocenie ofert;

C_o – cena oferty ocenianej (brutto).

20 % - waga procentowa ocenianego kryterium (20% = 20 pkt);

Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika pn. „Oferta Wykonawcy” i złożonej w nim deklaracji Wykonawcy.

Maksymalna liczbę punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to **20**.

2) Termin realizacji tłumaczenia – 30%

W kryterium „Termin realizacji” oceniany będzie termin wykonania tłumaczenia pisemnego tekstu z terminologią z zakresu psychologii w ilości 25 stron (1 strona = 1800 znaków ze spacjami) **od następnego dnia po zawarciu umowy**:

- zaofferowany termin realizacji **5 dni kalendarzowych** od następnego dnia po zawarciu umowy – 0 pkt,
- zaofferowany termin realizacji **4 dni kalendarzowe** od następnego dnia po zawarciu umowy – 15 pkt,
- zaofferowany termin realizacji **3 dni kalendarzowych** od następnego dnia po zawarciu umowy – 30 pkt,

Minimalny dopuszczalny przez Zamawiającego termin realizacji zamówienia wynosi 3 dni kalendarzowych od następnego dnia od podpisania umowy.

Maksymalny dopuszczalny przez Zamawiającego termin realizacji zamówienia wynosi 5 dni kalendarzowych od następnego dnia od podpisania umowy.

Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika nr 2 do SIWZ pn. „Oferta Wykonawcy” i złożonej w nim deklaracji Wykonawcy.

Zadeklarowanie terminu krótszego niż **3 dni kalendarzowe** spowoduje przyjęcie przez Zamawiającego do oceny i porównania ofert okresu minimalnego, tj. **3 dni kalendarzowych od następnego dnia po zawarciu umowy**, zaś zaofferowanie terminu dłuższego niż **5 dni kalendarzowych** spowoduje odrzucenie oferty jako niezgodnej z treścią SIWZ. W przypadku nieuzupełnienia przez Wykonawcę stosownej rubryki formularza „Oferta Wykonawcy”, Zamawiający w tym kryterium przyzna Wykonawcy 0 punktów przyjmując za termin realizacji: **5 dni kalendarzowych**.

Maksymalna liczbę punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to **30**.

3) Doświadczenie tłumacza – 50%

W kryterium „**Doświadczenie tłumacza**” oceniana będzie liczba opublikowanych tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język francuski tekstów naukowych z zakresu **pedagogiki**. Zamawiający zastrzega, że ww. tłumaczenia mają być wykonane samodzielnie przez osobę skierowaną przez Wykonawcę do realizacji zamówienia, wskazaną z imienia i nazwiska w Załączniku nr 2 do SIWZ pn. „Oferta Wykonawcy”.

W kryterium tym ocena zostanie dokonana na podstawie wytycznych przedstawionych poniżej:

- opublikowane tłumaczenia pisemne **2** tekstów naukowych – 0 pkt,
- opublikowane tłumaczenia pisemne **3** tekstów naukowych – 15 pkt,
- opublikowane tłumaczenia pisemne **4** tekstów naukowych – 35 pkt,
- opublikowane tłumaczenia pisemne **5 i więcej** tekstów naukowych – 50 pkt,

Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika pn. „Oferta Wykonawcy”.

Minimalna liczba opublikowanych tłumaczeń pisemnych tekstów naukowych to **2**. Oferty, w których zadeklarowano mniejszą liczbę opublikowanych tłumaczeń pisemnych tekstów naukowych lub nic nie zostanie wpisane zostaną odrzucone jako niezgodne z treścią SIWZ.

Maksymalna liczba punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to **50**.

D. Dotyczy Części 4.

Część 4 Usługa tłumaczenia tekstu specjalistycznego z języka polskiego na język angielski z zakresu etyki.

1) Cena – 20%

W kryterium „**Cena**” oceniana będzie cena ofertowa brutto za wykonanie przedmiotu zamówienia. Maksymalną liczbę punktów otrzyma Wykonawca, który zaproponuje najniższą cenę ofertową brutto, pozostali zaś otrzymają procentowo mniej.

$$C = (C_n / C_o) \times 20 \text{ pkt}$$

gdzie:

C – ocena punktowa za oceniane kryterium ceny;

C_n – najniższa cena ofertowa (brutto) spośród wszystkich podlegających ocenie ofert;

C_o – cena oferty ocenianej (brutto).

20% - waga procentowa ocenianego kryterium (20% = 20 pkt);

Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika pn. „Oferta Wykonawcy” i złożonej w nim deklaracji Wykonawcy.

Maksymalna liczbę punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to **20**.

2) Termin realizacji tłumaczenia – 30%

W kryterium „**Termin realizacji**” oceniany będzie termin wykonania tłumaczenia pisemnego tekstu z terminologią z zakresu bioetyki, medycyny, etyki medycznej w ilości 24,5 strony (1 strona = 1800 znaków ze spacjami) **od następnego dnia po zawarciu umowy:**

- zaofferowany termin realizacji **6 dni kalendarzowych** od następnego dnia po zawarciu umowy – 0 pkt,
- zaofferowany termin realizacji **5 dni kalendarzowe** od następnego dnia po zawarciu umowy – 15 pkt,
- zaofferowany termin realizacji **4 dni kalendarzowych** od następnego dnia po zawarciu umowy – 30 pkt,

Minimalny dopuszczalny przez Zamawiającego termin realizacji zamówienia wynosi 4 dni kalendarzowych od następnego dnia od podpisania umowy.

Maksymalny dopuszczalny przez Zamawiającego termin realizacji zamówienia wynosi 6 dni kalendarzowych od następnego dnia od podpisania umowy.

Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika nr 2 do SIWZ pn. „Oferta Wykonawcy” i złożonej w nim deklaracji Wykonawcy.

Zadeklarowanie terminu krótszego niż 4 dni kalendarzowe spowoduje przyjęcie przez Zamawiającego do oceny i porównania ofert okresu minimalnego, tj. **4 dni kalendarzowych od następnego dnia po zawarciu umowy**, zaś zaofferowanie terminu dłuższego niż 6 dni kalendarzowych spowoduje odrzucenie oferty jako niezgodnej z treścią SIWZ.

W przypadku niezpełnienia przez Wykonawcę stosownej rubryki formularza „Oferta Wykonawcy”, Zamawiający w tym kryterium przyzna Wykonawcy 0 punktów przyjmując za termin realizacji: 6 dni kalendarzowych.

Wykonawca musi określić jednoznacznie jeden termin realizacji zamówienia w pełnych dniach kalendarzowych, w przypadku określenia terminu niejednoznacznie, spowoduje to odrzucenie oferty jako niezgodnej z treścią SIWZ.

Maksymalna liczbę punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to **30**.

3) Doświadczenie tłumacza – 50%

W kryterium „Doświadczenie tłumacza” oceniana będzie liczba wykonanych tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język angielski **artykułów naukowych o związanych z terminologią techniczną z bioetyki i/lub medycyny i/lub etyki medycznej**, które zostały opublikowane w czasopismach zagranicznych i/lub wydawnictwach zagranicznych. Zamawiający zastrzega, że ww. tłumaczenia mają być wykonane samodzielnie przez osobę skierowaną przez Wykonawcę do realizacji zamówienia, wskazaną z imienia i nazwiska w Załączniku nr 2 do SIWZ pn. „Oferta Wykonawcy”.

W kryterium tym ocena zostanie dokonana na podstawie wytycznych przedstawionych poniżej:

- opublikowane tłumaczenia pisemne **3** artykułów naukowych – 0 pkt,
- opublikowane tłumaczenia pisemne **4** artykułów naukowych – 15 pkt,
- opublikowane tłumaczenia pisemne **5** artykułów naukowych – 35 pkt,
- opublikowane tłumaczenia pisemne **6 i więcej** artykułów naukowych – 50 pkt,

Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika pn. „Oferta Wykonawcy”.

Minimalna liczba opublikowanych tłumaczeń pisemnych tekstów naukowych to **3**. Oferty, w których zadeklarowano mniejszą liczbę opublikowanych tłumaczeń pisemnych artykułów naukowych lub nic nie zostanie wpisane zostaną odrzucone jako niezgodne z treścią SIWZ.

Maksymalna liczba punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to **50**.

E. Dotyczy Części 5.

Część 5 Usługa tłumaczenia tekstu specjalistycznego z języka włoskiego na język polski z zakresu prawa kanonicznego.

1) Cena – 20%

W kryterium „Cena” oceniana będzie cena ofertowa brutto za wykonanie przedmiotu zamówienia. Maksymalną liczbę punktów otrzyma Wykonawca, który zaproponuje najniższą cenę ofertową brutto, pozostali zaś otrzymają procentowo mniej.

$$C = (C_n / C_o) \times 20 \text{ pkt}$$

gdzie:

C – ocena punktowa za oceniane kryterium ceny;

C_n – najniższa cena ofertowa (brutto) spośród wszystkich podlegających ocenie ofert;

C_o – cena oferty ocenianej (brutto).

20 % - waga procentowa ocenianego kryterium (20% = 20 pkt);

Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika pn. „Oferta Wykonawcy” i złożonej w nim deklaracji Wykonawcy.

Wykonawca musi określić jednoznacznie jeden termin realizacji zamówienia w pełnych dniach kalendarzowych, w przypadku określenia terminu niejednoznacznie, spowoduje to odrzucenie oferty jako niezgodnej z treścią SIWZ.

Maksymalna liczbę punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to **20**.

2) Termin realizacji tłumaczenia – 30%

W kryterium „Termin realizacji” oceniany będzie termin wykonania tłumaczenia pisemnego tekstu zakresu prawa kanonicznego w ilości 45 stron (1 strona = 1800 znaków ze spacjami) od następnego dnia po zawarciu umowy:

- zaoferowany termin realizacji **11 dni kalendarzowych** od następnego dnia po zawarciu umowy – 0 pkt,
- zaoferowany termin realizacji **10 dni kalendarzowe** od następnego dnia po zawarciu umowy – 15 pkt,
- zaoferowany termin realizacji **9 dni kalendarzowe** od następnego dnia po zawarciu umowy – 30 pkt,

Minimalny dopuszczalny przez Zamawiającego termin realizacji zamówienia wynosi 9 dni kalendarzowych od następnego dnia od podpisania umowy.

Maksymalny dopuszczalny przez Zamawiającego termin realizacji zamówienia wynosi 11 dni kalendarzowych od następnego dnia od podpisania umowy.

Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika nr 2 do SIWZ pn. „Oferta Wykonawcy” i złożonej w nim deklaracji Wykonawcy.

Zadeklarowanie terminu krótszego niż 9 dni kalendarzowe spowoduje przyjęcie przez Zamawiającego do oceny i porównania ofert okresu minimalnego, tj. 9 dni kalendarzowych od następnego dnia po zawarciu umowy, zaś zaoferowanie terminu dłuższego niż 11 dni kalendarzowych spowoduje odrzucenie oferty jako niezgodnej z treścią SIWZ. W przypadku nieuzupełnienia przez Wykonawcę stosownej rubryki formularza „Oferta Wykonawcy”, Zamawiający w tym kryterium przyzna Wykonawcy 0 punktów przyjmując za termin realizacji: 11 dni kalendarzowych.

Maksymalna liczba punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to **30**.

3) Doświadczenie tłumacza – 40%

W kryterium „Doświadczenie tłumacza” oceniana będzie liczba tłumaczeń pisemnych z języka włoskiego na język polski co najmniej 5 (pięć) tekstów naukowych dotyczących problematyki prawniczej i/lub prawa kanonicznego opublikowanych w specjalistycznych czasopismach lub wydawnictwach dotyczących obszaru prawa i/lub prawa kanonicznego. Zamawiający zastrzega, że ww. tłumaczenia mają być wykonane samodzielnie przez osobę skierowaną przez Wykonawcę do realizacji zamówienia, wskazaną z imienia i nazwiska w Załączniku nr 2 do SIWZ pn. „Oferta Wykonawcy”.

W kryterium tym ocena zostanie dokonana na podstawie wytycznych przedstawionych poniżej:

- opublikowane tłumaczenia pisemne 5 tekstów naukowych – 0 pkt,
- opublikowane tłumaczenia pisemne 6 tekstów naukowych – 20 pkt,
- opublikowane tłumaczenia pisemne 7 i więcej tekstów naukowych – 40 pkt,

Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika pn. „Oferta Wykonawcy”.

Minimalna liczba opublikowanych tłumaczeń pisemnych tekstów naukowych to 5. Oferty, w których zadeklarowano mniejszą liczbę opublikowanych tłumaczeń pisemnych tekstów naukowych lub nic nie zostanie wpisane zostaną odrzucone jako niezgodne z treścią SIWZ.

Maksymalna liczba punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to **40**.

4) Posiadanie uprawnień tłumacza przysięgłego – 10 %

W kryterium **Posiadanie uprawnień tłumacza przysięgłego** Wykonawca otrzyma **10 punktów** jeśli wykaże, że posiada uprawnienia tłumacza przysięgłego języka włoskiego. Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika nr 2 do SIWZ pn. „Oferta Wykonawcy” zgodnie z wymaganiami SIWZ. Jeżeli, Wykonawca nie posiada ww. uprawnień, Zamawiający w tym kryterium przyzna Wykonawcy 0 punktów.

Maksymalna liczba punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to **10**.

E. Dotyczy Części 6.

Część 6 Usługa korekty językowej tekstu specjalistycznego w języku angielskim z zakresu filozofii.

1) Cena – 20%

W kryterium „Cena” oceniana będzie cena ofertowa brutto za wykonanie przedmiotu zamówienia. Maksymalną liczbę punktów otrzyma Wykonawca, który zaproponuje najniższą cenę ofertową brutto, pozostali zaś otrzymają procentowo mniej.

C = (Cn / Co) x 20 pkt

gdzie:

C – ocena punktowa za oceniane kryterium ceny;

Cn – najniższa cena ofertowa (brutto) spośród wszystkich podlegających ocenie ofert;

Co – cena oferty ocenianej (brutto).

20 % - waga procentowa ocenianego kryterium (20% = 20 pkt);

Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika pn. „Oferta Wykonawcy” i złożonej w nim deklaracji Wykonawcy.

Maksymalna liczbę punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to **20**.

2) Potencjał osoby skierowanej do realizacji zamówienia 1 - 30%

W kryterium „potencjał osoby skierowanej do realizacji zamówienia - doświadczenie” oceniane będzie doświadczenie w tłumaczeniu tekstów o tematyce filozoficznej i teologicznej.

Zamawiający zastrzega, że ww. tłumaczenia mają być wykonane samodzielnie przez osobę skierowaną przez Wykonawcę do realizacji zamówienia, wskazaną z imienia i nazwiska w Załączniku pn. „Oferta Wykonawcy”.

W kryterium tym ocena zostanie dokonana na podstawie wytycznych przedstawionych poniżej:

- osoba posiada 5- letnie doświadczenie w tłumaczeniu tekstów o tematyce filozoficznej i teologicznej – 0 pkt,
- osoba posiada 10- letnie doświadczenie w tłumaczeniu tekstów o tematyce filozoficznej i teologicznej – 15 pkt,
- osoba posiada 15- letnie i więcej doświadczenie w tłumaczeniu tekstów o tematyce filozoficznej i teologicznej – 30 pkt,

Minimalne doświadczenie osoby skierowanej do realizacji zamówienia wynosi 5 – lat.

Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego Załącznika nr 2 do SIWZ pn. „Oferta Wykonawcy”. W przypadku niezpełnienia lub wpisania mniejszej liczby lat przez Wykonawcę w stosownej rubryce formularza „Oferta Wykonawcy”, w tym kryterium spowoduje odrzucenie oferty jako niezgodnej z treścią SIWZ. Maksymalna liczba punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to 30.

3) Potencjał osoby skierowanej do realizacji zamówienia 2 – 45 %

W kryterium „Potencjał osoby skierowanej do realizacji zamówienia 2” oceniana będzie liczba tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język angielski tekstu naukowego z dziedziny teologii i/lub filozofii, przyjętego do druku lub opublikowanego na łamach czasopism punktowanych lub w wydawnictwie z listy MNIŚW. Zamawiający zastrzega, że ww. tłumaczenia mają być wykonane samodzielnie przez osobę skierowaną przez Wykonawcę do realizacji zamówienia, wskazaną z imienia i nazwiska w Załączniku nr 2 do SIWZ pn. „Oferta Wykonawcy”.

W kryterium tym ocena zostanie dokonana na podstawie wytycznych przedstawionych poniżej:

- tłumaczenia pisemne 1 tekstu naukowego - 0 pkt,
- tłumaczenia pisemne 2 tekstów naukowych – 15 pkt,
- tłumaczenia pisemne 3 tekstów naukowych – 30 pkt,
- tłumaczenia pisemne 4 i więcej tekstów naukowych - 45 pkt,

Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika nr 2 do SIWZ pn. „Oferta Wykonawcy” zgodnie z wymaganiami SIWZ.

Minimalna liczba wykonanych korekt językowych tekstów anglojęzycznych naukowych to 1. Oferty, w których nic nie zostanie wpisane zostaną odrzucone jako niezgodne z treścią SIWZ.

Maksymalna liczba punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to 45.

4) Studia z filozofii w języku angielskim – 5%

W kryterium **Studia z filozofii w języku angielskim** Wykonawca otrzyma **5 punktów** jeśli wykaże, że odbył studia z filozofii z języka angielskiego za granicą. Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego załącznika nr 2 do SIWZ pn. „Oferta Wykonawcy” zgodnie z wymaganiami SIWZ. Jeżeli, Wykonawca nie posiada ww uprawnień, Zamawiający w tym kryterium przyzna Wykonawcy 0 punktów.

Maksymalna liczba punktów, jaką Zamawiający może przyznać w tym kryterium to 5.

3. **Ocena końcowa oferty** zostanie obliczona według poniższego wzoru:

Część 1 do 4

$$Op = C+T+D$$

Op – suma punktów uzyskana we wszystkich kryteriach wymienionych powyżej;

C – ocena punktowa uzyskana w kryterium „Cena”

T – ocena punktowa uzyskana w kryterium „Termin realizacji tłumaczenia”

D - ocena punktowa uzyskana w kryterium „Doświadczenie tłumacza”

Część 5,

$$Op = C+T+D+P$$

Op – suma punktów uzyskana we wszystkich kryteriach wymienionych powyżej;

C – ocena punktowa uzyskana w kryterium „Cena”

T – ocena punktowa uzyskana w kryterium „Termin realizacji tłumaczenia”

D - ocena punktowa uzyskana w kryterium „Doświadczenie tłumacza”

P - ocena punktowa uzyskana w kryterium „Posiadanie uprawnień tłumacza przysięgłego”

Część 6.

$$Op = C + Po1 + Po2 + S$$

Op – suma punktów uzyskana we wszystkich kryteriach wymienionych powyżej;

C – ocena punktowa uzyskana w kryterium „Cena”;

Po1 – ocena punktowa uzyskana w kryterium „Potencjał osoby skierowanej do realizacji zamówienia 1”;

Po2 - ocena punktowa uzyskana w kryterium „Potencjał osoby skierowanej do realizacji zamówienia 2”;

S - ocena punktowa uzyskana w kryterium „Studia z filozofii w języku angielskim”.

4. Zamówienie zostanie udzielone Wykonawcy, którego oferta odpowiadać będzie wszystkim wymaganiom przedstawionym w ustawie Pzp oraz SIWZ i uzyska największą ilość punktów w oparciu o kryteria wyboru.

ROZDZIAŁ XV. Informacja o formalnościach, jakie powinny zostać dopełnione po wyborze oferty w celu zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego

1. Zamawiający o wyborze najkorzystniejszej oferty powiadomi wszystkich Wykonawców, biorących udział w postępowaniu oraz zamieści informację na stronie internetowej.
2. Zamawiający zawrze umowę w sprawie zamówienia publicznego, z zastrzeżeniem art. 183 ustawy Pzp, w terminie nie krótszym niż 5 dni od dnia przesłania zawiadomienia o wyborze najkorzystniejszej oferty, jeżeli zawiadomienie to zostanie przesłane przy użyciu środków komunikacji elektronicznej, albo 10 dni – jeżeli zostanie ono przesłane w inny sposób.
3. Zamawiający wymaga, żeby osoby reprezentujące Wykonawcę przy podpisywaniu umowy posiadały ze sobą dokumenty potwierdzające ich umocowanie do podpisania umowy, o ile umocowanie to nie będzie wynikać z dokumentów załączonych do oferty.
4. Jeżeli zostanie wybrana oferta Wykonawców występujących wspólnie, Zamawiający może żądać dostarczenia przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego, umowy regulującej współpracę tych Wykonawców.
5. W przypadku, gdy Wykonawca podczas realizowania zamówienia będzie korzystał z udziału podwykonawców zastosowanie będzie miał art. 36b ust. 1a ustawy.

ROZDZIAŁ XVI. Wymagania dotyczące zabezpieczenia należytego wykonania umowy

Zamawiający nie wymaga w niniejszym postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

ROZDZIAŁ XVII. Istotne dla stron postanowienia umowy w sprawie zamówienia publicznego

1. Wszelkie informacje dotyczące treści umowy związane z realizacją zamówienia publicznego i warunki, na jakich Zamawiający zawrze umowę z Wykonawcą, którego oferta została uznana za najkorzystniejszą, zostały zawarte we wzorze umowy, stanowiącym załącznik nr 5 do SIWZ (dla części 1-5) oraz stanowiącym załącznik nr 6 do SIWZ (dla części 6).
2. Wszelkie dopuszczalne zmiany umowy zostały wskazane w jej wzorze stanowiącym załącznik nr 5 do SIWZ (dla części 1-5) oraz stanowiącym załącznik nr 6 do SIWZ (dla części 6).
3. Wszelkie zmiany postanowień umowy mogą nastąpić tylko za zgodą obu stron w formie pisemnego aneksu, pod rygorem nieważności i nie mogą naruszać art. 144 ustawy Pzp.

ROZDZIAŁ XVIII. Pouczenie o środkach ochrony prawnej przysługujących wykonawcy w toku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego

1. Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu danego zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r., poz. 1843) przysługują środki ochrony prawnej przewidziane w Dziale VI ustawy Pzp, z zastrzeżeniem art. 180 ust 2 ustawy Pzp.
2. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia o zamówieniu oraz SIWZ przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 154 pkt 5 ustawy Pzp.

ROZDZIAŁ XIX. Informacje o podwykonawcach

Zamawiający wyraża zgodę na powierzenie części zamówienia podwykonawcom i żąda wskazania przez Wykonawcę w formularzu Oferta Wykonawcy stanowiącym **załącznik nr 2 do SIWZ**, firm Podwykonawców którym wykonanie powierzy wraz ze wskazaniem zakresu w jakim będą oni realizować przedmiot zamówienia.

ROZDZIAŁ XX. INFORMACJE DOTYCZĄCE PRZETWARZANIA DANYCH OSOBOWYCH WYKONAWCÓW

1. Zamawiający informuje, iż dane osobowe Wykonawcy rozumie jako dane osobowe osób fizycznych, od których dane te bezpośrednio pozyskał, w szczególności:
 - 1) Wykonawcy będącego osobą fizyczną;
 - 2) Wykonawcy będącego osobą fizyczną prowadzącą jednoosobową działalność gospodarczą;
 - 3) pełnomocnika Wykonawcy będącego osobą fizyczną;
 - 4) członka/członków organu zarządzającego Wykonawcy, będącego osobą fizyczną;
 - 5) osoby/osób skierowanych do przygotowania i przeprowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego.
2. Zamawiający zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuje że:
 - 1) administratorem danych osobowych Wykonawcy będzie Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II, Al. Raclawickie 14, 20-950 Lublin;
 - 2) inspektorem ochrony danych osobowych w Katolickim Uniwersytecie Lubelskim Jana Pawła II jest Pani Aleksandra Pyka, nr tel.: 81 445 32 30, e-mail: iod@kul.pl;
 - 3) dane osobowe Wykonawcy przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z niniejszym postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego Nr AZP-240/PN-p30/025/2020;
 - 4) odbiorcami danych osobowych Wykonawcy będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (t. j. Dz. U. z 2019 r., poz. 1843 z późn. zm.), dalej „ustawa Pzp”;
 - 5) dane osobowe Wykonawcy będą przechowywane, zgodnie z art. 97 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres co najmniej 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy;
 - 6) obowiązek podania danych osobowych, bezpośrednio dotyczących Wykonawcy jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;
 - 7) w odniesieniu do danych osobowych Wykonawcy decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO.
3. Wykonawca na podstawie art. 15 RODO posiada prawo dostępu do danych osobowych jego dotyczących.
4. Wykonawca na podstawie art. 16 RODO posiada prawo do sprostowania danych osobowych jego dotyczących. Zamawiający informuje jednocześnie, iż skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu i jego załączników.
5. Wykonawca na podstawie art. 18 RODO posiada prawo do żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych jego dotyczących, z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust 2 RODO tj. prawo do ograniczenia przetwarzania danych osobowych nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.
6. Wykonawca posiada prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna, że przetwarzanie danych osobowych jego dotyczących narusza przepisy RODO.
7. Wykonawcy w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO nie przysługuje prawo do usunięcia danych osobowych.
8. Wykonawcy nie przysługuje prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO.
9. Wykonawcy na podstawie art. 21 RODO nie przysługuje nam prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

10. Wykonawca zobowiązany jest wypełnić obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskał w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu. Obowiązek ten dotyczy w szczególności:

- 1) osoby fizycznej skierowanej do realizacji zamówienia;
- 2) podwykonawcy/podmiotu trzeciego będącego osobą fizyczną;
- 3) podwykonawcy/podmiotu trzeciego będącego osobą fizyczną prowadzącą jednoosobową działalność gospodarczą;
- 4) pełnomocnika podwykonawcy/podmiotu trzeciego będącego osobą fizyczną;
- 5) członka/członków organu zarządzającego podwykonawcy/podmiotu trzeciego będącego osobą fizyczną.

ROZDZIAŁ XXI. Inne postanowienia SIWZ

1. Zamawiający dopuszcza składanie ofert częściowych.
2. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
3. Zamawiający nie przewiduje ustanowienia dynamicznego systemu zakupów.
4. Zamawiający nie przewiduje wyboru oferty z zastosowaniem aukcji elektronicznej.
5. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert w formie elektronicznej.
6. Zamawiający nie przewiduje zawarcia umowy ramowej.
7. Zamawiający nie zamierza zwoływać zebrania wszystkich Wykonawców, o którym mowa w art. 38 ust. 3 ustawy Pzp.
8. Zamawiający nie przewiduje rozliczenia w walutach obcych.
9. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w niniejszym postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego.
10. Zamawiający nie przewiduje zastosowania prawa opcji.
11. Zamawiający nie określa w opisie przedmiotu zamówienia wymagań określonych w art. 29 ust. 3a ustawy Pzp.
12. Zamawiający nie określa w opisie przedmiotu zamówienia wymagań określonych w art. 29 ust. 4 ustawy Pzp.
13. Zamawiający nie przewiduje udzielenia zamówień, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 i 7 ustawy Pzp.
14. Zamawiający informuje, iż w sprawach nieuregulowanych w SIWZ mają zastosowanie obowiązujące przepisy ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. Z 2019 r. poz. 1843) oraz przepisy wykonawcze do ustawy, a także ustawa z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (Dz. U. 2019, poz. 1145 ze zm.).

Integralną część SIWZ stanowią następujące załączniki:

1. Opis przedmiotu zamówienia – Załącznik nr 1.1 Część 1
2. Opis przedmiotu zamówienia – Załącznik nr 1.2 Część 2
3. Opis przedmiotu zamówienia – Załącznik nr 1.3 Część 3
4. Opis przedmiotu zamówienia – Załącznik nr 1.4 Część 4
5. Opis przedmiotu zamówienia – Załącznik nr 1.5 Część 5
6. Opis przedmiotu zamówienia – Załącznik nr 1.6 Część 6
7. Formularz „Oferta Wykonawcy” – Załącznik nr 2;
8. Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia oraz o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu – Załącznik nr 3a;
9. Oświadczenie Wykonawcy dotyczące spełniania warunków udziału w postępowaniu – załącznik nr 3b do SIWZ;
10. Oświadczenie Wykonawcy o przynależności lub braku przynależności do grupy kapitałowej w rozumieniu art. 24 ust. 11 ustawy Pzp – Załącznik nr 4;
11. Wzór umowy – Załącznik nr 5 (dla części 1-5);
12. Wzór umowy – załącznik nr 6 (dla części 6).